

Taiwan Culture Center
Presents
Taiwan Night 2010 Concert
台灣文化中心音樂會



2010 Taiwanese American Community Scholarship Award Ceremony
2010 Janet Chang Memorial Scholarship Award Ceremony



**Robert E. Parilla Performing Arts Center
Montgomery College
Rockville, Maryland
May 7, 2010 7:00 PM**

<http://www.TaiwanCultureCtr.org/>

CHAIRMAN/PRESIDENT

Dr. Tai L. Huang

VICE PRESIDENT

Dr. Thomas Ko

SECRETARY

Dr. Ming H. Chow

TREASURER

Ms. Stella Su-Hua Huang

BOARD OF DIRECTORS

Dr. Tai L. Huang

Dr. Thomas Ko

Dr. Ming H. Chow

Ms. Stella Su-Hua Huang

Dr. Paul Hsieh

Dr. Fu-Lian Hsu

Dr. Ray Chuang

Dr. Ing-Hour Lin

Dr. Minze V. Chien

TACSA COMMITTEE

Dr. Chi-Shung Cheng

Dr. Minze V. Chien, Co-Chair

Dr. Ming H. Chow

Dr. Liu-Hsiung Chuang

Dr. Ray Chuan, Co-Chair

Dr. Gaines Ho

Dr. Fu-Lian Hsu

Dr. Ching-San Huang

Dr. Tai L. Huang

Dr. Hannsen Su

Dr. Bill Wu

JCMSA COMMITTEE

Dr. Minze V. Chien, Chair

Dr. Ming H. Chow

Dr. Liu-Hsiung Chuang

Dr. Fu-Lian Hsu

Dr. Ching-San Huang

Dr. Tai L. Huang

Dr. Thomas Ko

TaiwanCultureCenter@yahoo.com

http://TaiwanCultureCtr.org/



Taiwan Culture Center

華府台灣文化中心

7509 Needwood Road, Derwood, MD 20855
P.O. Box 1838, Bethesda, MD 20817

WELCOME!

The Taiwan Culture Center of Greater Washington, D.C. area (TCC, officially Taiwan Culture Center, Inc.) is a non-profit organization that promotes international cultural exchange and cultural, educational, and charitable affairs involving Taiwanese Americans and others.

Currently, the Center facility located at 7509 Needwood Road, Derwood, MD 20855 is open from 10am to 3pm on each weekday and other time/date upon special request. All Taiwanese American or groups are welcome to use the facility during these hours. Aside from seminars, annual meeting, open house and concert, the Center provides free medical consultation quarterly.

TCC sponsors the Taiwanese American Community Scholarship Award (TACSA) every year to enhance the relationship between Taiwanese American and the community where Taiwanese American lives and to provide encouragement and inspiration of young Americans to excel in leadership, community services as well as academic achievement. TACSA is ***open to all high school senior students from all ethnic groups***. TCC also sponsors Janet Chang Memorial Scholarship Award (JCMSA) for Taiwanese American medical school students.

Expanding the current "Taiwan Culture Center" in the Greater Washington, D.C. area is the immediate goal of many Taiwanese-Americans in the area. Being at the capital of the United States and the political capital of the world, it is an ideal location to effectively promote Taiwanese culture in the U.S. as well as around the world. Furthermore, the center helps in enhancing the international status of Taiwan. It is equally important that TCC center becomes the facility where Taiwanese-Americans of the area can conduct meetings, social gatherings, and educational/charitable activities.

The TCC needs both your participation and financial support. Your contribution is greatly appreciated and is tax deductible to the maximum allowed by the law. If you would like more information about the TCC, please contact the TCC office (301-330-2877, TaiwanCultureCenter@yahoo.com) or Chairman Tai L. Huang (301-983-1861).

Taiwan Culture Center Board of Directors

CFC ID: 16436

Program

MC: Ivy Chow

Bach and Shostakovich: Preludes and Fugues

Dmitri Shostakovich: Prelude & Fugue No. 1 in C major
Johann Sebastian Bach: Prelude & Fugue No 1 in C major, BWV 846
Johann Sebastian Bach: Prelude & Fugue No. 5 in D major, BWV 850
Dmitri Shostakovich: Prelude & Fugue No. 21 in B-flat major

The Next Generation: Young Composers from Taiwan

Yuan-Chen Li 李元貞 : Hy I and Hy III 三點水
Ming-Hsiu Yen 顏名秀: Plowing Song (From 2 Postcards from Formosa) 駛犁歌
Tsu-Ling Sarana Chou 周子鈴 : Handsome Bottoms Up 杯底不通飼金魚
Ying-Chen Kao 高盈真 : Dieu Dieu Dang 丟丟銅仔

Frederic Chopin: Ballade No. 1 in G-minor, Op. 23

Jenny Lin 林佳靜, piano

Intermission

2010 Taiwanese American Community Scholarship Award Ceremony

Recipients:

Miss Gabrielle Cazeau	Atholton High School	Miss Su Hyun Kim	Thomas Jefferson HS
Miss Julie K. Cheng	Richard Montgomery High School	Mr. Ethon F. McLeod	Herndon High School
Mr. Jeffrey Chien	Winston Churchill High School	Mr. Kristofer Monson	Robinson High School
Miss Kendall Crouther	Chantilly High School	Miss Jessica R. Moy	Gaithersburg High School
Mr. Nitesh Donti	Northwest High School	Mr. Hubert Shiau	Thomas S. Wootton HS
Miss Jennifer Fink	Winston Churchill High School	Miss Lauren Song	Walt Whitman High School
Miss Molly A. Gift	Westfield High School	Mr. Ian Stanchi	Robinson High School
Miss Kamaria Greenfield	Benjamin Banneker Academic HS	Mr. Charles Yeh	Lake Braddock High School
Miss Kristina Hsieh	Gaithersburg High School		

2010 Janet Chang Memorial Scholarship Award Ceremony

Recipient:

Miss Angela Y. Hou	Virginia Commonwealth University School of Medicine
--------------------	---

Luigi Boccherini: Rondo in C major for Cello and Piano
農村曲 (蘇桐曲/連亦先編)
David Popper: Hungarian Rhapsody op.68

Annie Chuan 權雋文, cello
Kai-Ching Chang 張凱晶, piano

The Highlight of Taiwanese Musical “Eternal Hope”
台語音樂劇 “望春風” 選粹

Script writer 編劇/Director 導演..... Yi-Cherng Lin 林宜誠
Chen, Yi-Fu 陳義夫..... Yi-Cherng Lin 林宜誠
Liao, Wen-Ying 廖文英..... Hui-Ju Chen 陳慧如
Wang, Bi-Hsia 王碧霞..... Hui-Ju Chen 陳慧如
Liao, Kuan-Shong 廖坤雄 (王碧霞的丈夫)..... Yi-Cherng Lin 林宜誠
Pianist 鋼琴..... Pin-Huey Wang 王品惠

Prologue 序言 —	Expecting the Spring Breeze 望春風 (詞: 李臨秋 曲: 鄧雨賢)
Elegy 頌落的悲歌 —	Hold My Hand 牽阮的手 (詞曲: 徐錦凱 編曲: 李忠男)
Unconditioned Love 恩情與懷想 —	My Dearest 心肝寶貝 (詞: 李坤城 曲: 羅大佑 編曲: 蕭炬明)
First Love 戀戀少年時 —	月夜愁 Melancholy Moonlit Night (詞: 周添旺 曲: 鄧雨賢 編曲: 李奎然)
Visiting Sizih Bay 情定西灣 —	The Hill of Youth 青春嶺 (詞: 陳達儒 曲: 蘇桐 編曲: 蔡昱嫻)
Reunion 重逢 —	Remembrance 回憶 (詞: 陳黎 曲: 郭子究)
Reborn 希望與新生 —	Lullaby 搖籃曲 (詞曲: 汪乃文 編曲: 蔡昱嫻)
I bid thee Farewell 風雨前的呢喃 —	Expecting the Spring Breeze 望春風 (詞: 李臨秋 曲: 鄧雨賢)
The Ongoing Dream 結語 —	Formosa Song 抱著咱的夢 (詞曲: 鄭智仁)



Meet the Performers 演出者簡介

Jenny Lin is one of the most respected young pianists today, admired for her adventurous programming and charismatic stage presence. Her ability to combine classical and contemporary literature has brought her to the attention of international critics and audiences. She has been acclaimed for her "remarkable technical command" and "a gift for melodic flow" by The New York Times. The Washington Post praises "Lin's confident fingers... spectacular technique..." and Gramophone Magazine has hailed her as "an exceptionally sensitive pianist". Martha Argerich wrote: "Miss Jenny Lin is a very gifted young musician and a brilliant pianist."

Her concerts have taken her to Carnegie Hall, Miller Theatre, Museum of Modern Art, Whitney Museum, Morgan Library, Wordless Music Series, (Le) Poisson Rouge, Merce Cunningham's Experiments in the Studio, Winter Garden of the World Financial Center in New York; Kennedy Center, Corcoran Gallery, National Gallery of Art, and Phillips Collection in Washington DC; University of Chicago Presents and Museum of Contemporary Art in Chicago; Strathmore in Maryland; Spivey Hall in Atlanta; and Festivals worldwide at Chopin Festival in Austria, Flanders and Ars Musica Festivals in Belgium, Divonne Festival in France, Millennium Festival in Spain, Festival Archipel in Switzerland, SoundaXis Festival in Canada, BAM's Next Wave, MATA, and Spoleto Festivals in the USA.

Jenny's extensive discography includes critically acclaimed recordings on Koch International Classics, Hänssler Classic, BIS Records, Sunrise Records, and Poem Culture Records. Classics today praised her latest album of the 24 Preludes and Fugues Op. 87 by Dmitri Shostakovich "...hands down the finest version of this massive work" and was voted Best of 2009 by the Washington Post, and Gramophone reported on her album of piano works by Valentin Silvestrov a "beautifully arranged programme...Lin is an ideal exponent of music whose superfine dynamic and textural contrasts create their own expressive intensity". Upcoming releases include Federico Mompou's *Musica Callada* and Ma Shui-Long's Piano Concerto.

Jenny is the central figure in *Cooking for Jenny* by Elemental Films, a musical documentary portraying her journey to the north of Spain and meeting with composer Javier López de Guereña for the preparation of the world premier of his piano concerto ZAHARA. As one of the most sought-after players of the music of our time, Jenny has numerous premieres and dedications to her credit. Among her multifaceted activities, she has collaborated with Jazz pianist Chris Wiesendanger, avant-garde guitarist Marc Ribot, trombonist George Lewis, and Wilco members Nels Cline and Glenn Kotche.

Born in Taiwan and raised in Austria, Jenny studied with Noel Flores at the Hochschule für Musik in Vienna, with Julian Martin at the Peabody Conservatory (Artist Diploma) in Baltimore, and with Dominique Weber in Geneva. She has also worked with Leon Fleisher, Richard Goode, and Blanca Uribe, and with Dimitri Bashkirov and Andreas Staier at the Fondazione Internazionale per il pianoforte in Como, Italy. She holds a bachelor's degree in German Literature from The Johns Hopkins University and currently resides in New York City where she also serves on the faculty of the 92nd Street Y.



林佳靜是當今最受肯定的年輕鋼琴家之一，以她大膽的曲目選擇以及富有魅力的台風深獲好評，並且持續以鋼琴獨奏家、室內樂演奏家以及協奏曲獨奏者身分獲得世界各地的肯定。《紐約時報》認為林佳靜具有「令人矚目的技巧掌控能力」、「聽過林佳靜演出的人，都會明白她具有讓旋律流暢不息的天賦」；《華盛頓郵報》讚揚「林佳靜的演出具有說服力.....技巧引人注目.....」，《留聲機》雜誌稱讚她是「.....具有罕見的敏銳度的鋼琴家」。鋼琴家阿格麗希 (Martha Argerich, 1941-) 則表示「林佳靜小姐是一名非常有天賦的年輕音樂家與傑出的鋼琴家」。

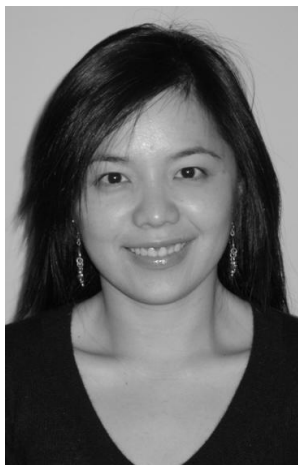
林佳靜曾經在卡內基演奏廳、甘迺迪中心、紐約米勒劇院、紐約現代美術館與惠特尼美國藝術博物館、紐約摩根圖書館、紐約世界金融中心「冬之花園」.....以及奧地利蕭邦音樂節、瑞士日內瓦阿希佩爾音

樂節、比利時法蘭德斯音樂節、法國迪沃納音樂節、西班牙千禧年音樂節、美國史波列多音樂節、下一波藝術節.....未來預計在瑞士日內瓦、法國巴黎、比利時演出，並且在中國舉辦獨奏會。

林佳靜曾經為 Koch International Classics、Hanssler Classic、BIS Records、上揚與普音等唱片公司錄音，西班牙 Elemental Films 也為林佳靜拍攝音樂記錄片《Cooking for Jenny》。著名古典音樂網站

《ClassicsToday》評論她最新的「蕭斯塔科維奇二十四首前奏曲與賦格」專輯時表示：「.....為這部大規模的作品留下最好的版本.....」。林佳靜可說是當代音樂最搶手的演奏者之一，許多作曲家都為她量身創作。而在地多元化的音樂活動裡，也曾經與爵士樂鋼琴家 Chris Wiesendanger，前衛的吉他手 Marc Ribot，長號手 George Lewis，以及美國另類搖滾團體「Wilco」成員 Nels Cline、Glenn Kotche 合作。

出生台灣，在奧地利成長的林佳靜在維也納音樂大學師從佛羅瑞斯 (Noel Flores)，在朱利安·馬丁 (Julian Martin) 指導下，得到巴爾第摩琵琶第音樂院藝術家文憑，並在瑞士日內瓦師從多米尼克·韋伯 (Dominique Weber)。她曾經與顧德 (Richard Goode, 1943-)、布蘭卡·烏麗貝 (Blanca Uribe)、巴什基洛夫 (Dmitri Alexandrovich Bashkirov, 1931-)、史戴爾 (Andreas Staier, 1955-) 合作。她也擁有約翰·霍普金斯大學德國文學學士學位，目前定居紐約並且在 92nd Street Y 任職。



A native of Taiwan, pianist **Kai-Ching Chang** earned her doctoral degree in May 2009 in piano performance under Professor Santiago Rodriguez at the University of Maryland. Beginning her piano studies at age of seven, Kai-Ching has appeared as recitalist and chamber musician at numerous venues and concert halls in Taipei, Boston, and Maryland. After graduating, in 2000, from the National Taiwan Normal University in Taipei, she entered the prestigious New England Conservatory in Boston as a scholarship student of Patricia Zander, and was awarded the Master of Music degree with Academic Honors in 2003 and a graduate diploma in 2004. She was a recipient of Maryland's Homer Ulrich Award in piano performance in 2005. She was also the third prize winner of 2007 University of Maryland School of Music Concerto Competition. Ms. Chang was the recipient of the highly-prized Taiwan Education Ministry Scholarship for outstanding young musicians from 2006 to 2008. She is currently a collaborative pianist at Rider University.

張凱晶，出生於台北，師事卓甫見老師，吳漪曼老師，郭素岑老師。副修豎琴，師事解瑄老師，柯莉薇老師。1996年考入國立台灣師範大學音樂系，主修鋼琴，師事林淑真老師。

2001年獲得新英格蘭音樂院 Congleton 獎學金，赴美深造。鋼琴師事 Patricia Zander。室內樂師事 Patricia Zander 及 Vivian Hornik Weilerstein。2003年以學科優異 (Academic Honors) 取得碩士學位。同年，繼續以高額獎學金於新英格蘭音樂院攻讀演奏文憑 (Graduate Diploma)。在校期間，長期擔任新英格蘭音樂院 Preparatory School 及 Continuing Education 聲樂部門伴奏。2002年，曾獲邀於新英格蘭音樂院 Piano Department Festival 表演德布希作品。2003年，其布拉姆斯三重奏被遴選參加新英格蘭音樂院 Chamber Gala Concert，並於 Jordan Hall 表演。此外，也曾於獲邀於校內 Trustee and Overseers 聚會中表演孟德爾頌三重奏，並獲知名大提琴家 Paul Katz 親自指導。

2004年取得演奏文憑之後，即赴馬里蘭大學攻讀博士學位。師事范克萊邦鋼琴大賽得主 Santiago Rodriguez。在學期間，學術表現都極為優異，並長期擔任校內聲樂伴奏。2005年獲得 Homer Ulrich Award 鋼琴獨奏第一名。次年，獲得教育部留學獎學金。2007年，獲邀於 William Kapell International Piano Competition and Festival's Highlights of the School of Music 表演佛瑞鋼琴作品。同年，也獲得 University of Maryland Concerto Competition 第三名，是此比賽唯一得獎的鋼琴家。2008年，受到知名女高音 Carmen Balthrop 賞識，共同演出梅湘 Olivier Messiaen 聯篇歌曲：Poèmes pour Mi。2009年5月，完成五場音樂會並通過口試，取得博士文憑。目前擔任 Rider University 專任鋼琴伴奏。



Hui-Ju Chen, soprano, earned her Doctor of Musical Art degree in Voice Performance at the University of Maryland in 2008 with a thesis entitled, “East meets West: The Effect of the Compositional Style of Western Vocal Music on Contemporary Taiwanese Composers.”

A versatile artist, she has performed in a variety of roles, musical styles, and venues. Career highlights include a 2007 performance of Taiwanese songs in the *March for Taiwan* event on Capitol Hill for an audience that included United States Senators. In October of the same year, she performed the role of Li-Niget Liu in the first-ever Hakka modern musical *My Daughter's Wedding* that debuted at the Taiwan National Theater. In 2008, she returned to Taiwan to sing a solo soprano with the Evergreen Symphony Orchestra in the *Hakka Liu-Tui Night Concert* at the Taiwan National Theater.

Actively engaged in music activities in the New York and Washington DC metropolitan areas, she has entertained audiences in her operatic roles in the Taiwanese musical *Eternal Hope* in 2006 and *Bygone Years* in 2007. She is currently the conductor of the Ya Yin and Hakka Tung-Fa Choruses of Washington D.C. and the Soprano soloist at St. Luke's Parish.

陳慧如, 2008 年取得馬里蘭大學聲樂演唱博士學位，論文主題 “East meets West: The Effect of the Compositional Style of Western Vocal Music on Contemporary Taiwanese Composers”。

她曾受邀參加許多歌劇及戲劇之演出，擔任女高音獨唱，贏得許多好評。2007 年，受邀至美國國會山莊，獲得『March for Taiwan』活動演唱的殊榮，在眾多美國參、眾議員面前，為台灣發聲；同年十月，受邀回台參與行政院客家委員會首部製作的現代客家歌舞劇『福春嫁女』，於國家戲劇院的演出，飾演麗月一角，頗受好評。於 2008 年，受邀參與「長榮交響樂團」的『傳唱六堆—客家交響之夜』音樂會，擔任女高音獨唱，於國家音樂廳演出。

目前活躍於美國首府華盛頓特區，馬里蘭與紐約地區的音樂活動，應邀舉辦多場個人獨唱會和參與許多音樂會的演出，曾擔任「浮生樂坊」音樂戲劇「望春風」及「望鄉」之女主角，演藝傑出；現為大華府桐花合唱團與雅音合唱團的指揮，並在 St. Luke's Parish Church 擔任女高音獨唱。



Annie Chuan, cellist, has received her Doctor of Musical Arts degree from the University of Maryland, College Park in 2008. She has won numerous major awards in her early career, such as the first prize of the National Cello and String Quartet Competition pan universities in Taiwan. She was honorably elected as a member of the Jeunesses Musicales World Orchestra (JMWO) in 2001, and made a concert tour of Europe. She also joined the Formosa Youth Symphony Orchestra and performed in the Lincoln Center, New York. In the recent career, she was invited to play with various prestigious symphony orchestras, such as the Maryland Symphony Orchestra, the Concert Artists of Baltimore, Alexandria Symphony Orchestra and the Fairfax Symphony Orchestra. She also dedicates herself to education. She was an instructor of the Montgomery College Orchestra, MD, and the cello-section instructor of the District Metropolitan Youth Orchestra Program.

Currently, she is one of the founders, a chief cello instructor of the Kentlands Music Studio, and a member of the Music Teacher Maryland/National Association.

來自臺灣的大提琴家-**權雋文**，2008 年獲馬里蘭大學音樂藝術博士學位，曾獲得臺灣區音樂比賽大提琴獨奏冠軍以及弦樂四重奏冠軍。2001 年獲選為世界青年管弦樂團(JMWO)團員，並隨團至歐洲巡迴演出。2002 年隨福爾摩沙青年管弦樂團至紐約林肯中心演出。在美就學期間，舉辦多次獨奏會，以及參與慈善音樂會，並積極參與大華府地區交響樂團及室內樂演出，均深獲好評。

除致力於演奏外，同時亦熱心投入教學領域。曾擔任 Montgomery College 管弦樂團大提琴指導老師及 District Metropolitan Youth Orchestra Program 大提琴指導老師。現為 Kentlands Music Studio 創辦人之一及美國音樂教師協會(MTNA)會員。



Baritone, **Yi-Cherng Lin** has earned his Doctor of Musical Art degree in Voice Performance with an opera concentration at University of Maryland, College Park in June 2006. As a native of Taiwan, Mr. Lin has performed Taiwanese folksongs in many concerts in the United States of America. In addition to the *Taiwan sound concert series*, he has created, directed and performed the Taiwanese Musical *Eternal Hope* and *Bygone Years*, which was performed in Rockville, Maryland in April 2006 and January 2007 respectively.

In his opera performances, while in Taiwan, Mr. Lin portrayed the role Don Alfonso in Mozart's *Così fan tutte*, Betto in Puccini's *Gianni Schicchi*, and Alcindoro in *La Bohème*. Here in Maryland, he has portrayed the role of The Orator in the Maryland Opera Studio's production of Mozart's *The Magic Flute*, and the title role Figaro in Mozart's *The Marriage of Figaro*. Mr. Lin has also performed several recitals and concerts including a special guest performance with members of the Shanghai Opera on the Gala U.S. Concert. In November 2000, he was invited as a bass soloist in Handel's *Messiah*, with the Taipei Chamber Chorus in the Taipei National Concert Hall in Taiwan. In 2002, he has been accepted to the Aspen Opera Theatre Center. In 2004, Mr. Lin received the Organization of Chinese American Women / Li Foundation Music Fellowship. He has served as the executive director at Taiwan Culture Center of Greater Washington DC; and currently, he is the conductor of Greater Washington Taiwanese American Chorus.

林宜誠，抒情男中音，馬里蘭大學聲樂博士，音樂劇**望春風**(2006)與**望鄉**(2007)的編劇及導演，華府台灣合唱團指揮。以探索藝術生命的內涵及文化與民謠三者間的關係為其主要的音樂研究方向。自2000年，以演唱台灣民謠、藝術歌曲與音樂劇逐漸發跡於華盛頓大都會區，馬里蘭州與維吉尼亞州。自2004年首度推出台灣之音系列音樂會，藉此，不斷地將台灣民謠的精隨，介紹到美國東部紐約州，北卡羅萊納州，德拉威州，以及美國西岸的加州。2006年創立浮生樂坊，進一步將音樂與戲劇結合，並將文化中的歷史，音樂與人文，在創意的引導下細膩的呈現出來。

1991年自中山大學物理系轉音樂系，主修聲樂，師事蔡敏。1993年獲台灣音樂比賽第三名，1994年獲選進入文建會歌劇工作坊，1998赴美攻讀音樂碩士，師事Carmen Balthrop (卡門巴斯洛普)。自2000年獲獎學金進入馬里蘭歌劇工作坊，並於2001年獲選擔任年度歌劇費加洛婚禮(*Le nozze di Figaro*)的主角，飾演費加洛。此一演出為克萊兒史密斯表演藝術中心的首部歌劇演出。2004年獲國際歌劇團(Opera International)的音樂獎學金並參與其年度歌劇表演。並於2007年接受聯邦政府亞太裔委員會頒發特殊貢獻獎。

自2005年10月以來，多次受駐美大使之邀於雙橡園重要宴會上演唱，包括宴請前總統李登輝先生，台灣友邦之駐美大使，以及重要的政界與僑界人士。於2006年以論文"20世紀美國藝術歌曲研究"*The Essences of Twentieth Century American Art Songs*取得博士學位。2007年受邀於Horatio Alger Award 60周年頒獎典禮演唱，並於美國公共電視轉播。於2008年獲邀於美國司法部(U.S. Department of Justice)演唱National Anthem。自2001至2008年間，擔任馬里蘭州布蘭德堡聖路克教堂擔任首席男中音。除演唱外，曾擔任華府台灣文化中心執行長，並先後受邀擔任馬里蘭州海天合唱團與維吉尼亞州立人合唱團指揮，目前擔任華府台灣合唱團指揮。



Pianist **Pin-Huey Wang** received her Doctor of Musical Arts degree in the collaborative piano program at University of Maryland, College Park, in 2008. Ms. Wang is an active collaborative pianist with a wide range of vocal and chamber repertoire. She was the pianist for Kaohsiung Opera Workshop, for Maryland Opera Studio from 2000 to 2003, and for University of Maryland Chorus and Chamber Singers from 2003 to 2005. Among her recent performances were a concert with soprano Carmen Balthrop at the National Concert Hall in Taipei, Taiwan; a concert with baritone Yi-Cherng Lin at Taiwanese Culture Center in San Diego; a concert with Finnish soprano Riikka Hakola at the Embassy of Finland in Washington, D.C.; and a concert with Washington Sängerbund at the Embassy of Austria, also in Washington, D.C. In addition to performing, Dr. Wang is an active and experienced piano teacher. She has held a private piano studio since

1993. She is currently an adjunct piano faculty member at Montgomery College, Maryland. She is a member of American College of Musicians and the Music Teachers National Association.

王品惠，馬里蘭大學音樂博士，主修鋼琴伴奏。1994年畢業於台灣國立中山大學音樂系，由於對鋼琴伴奏及室內樂的熱愛，於1998年赴美馬里蘭大學修習碩士學位，主修鋼琴伴奏。於2000年完成碩士學位後，繼續攻讀鋼琴伴奏博士。在美期間，是位非常活躍的伴奏家；其中於1998至2003年擔任馬里蘭歌劇工作坊專任伴奏；2003至2005年為馬里蘭大學合唱團常任伴奏。並曾與多位知名歌唱家聯袂登台；其中包括與美國黑人女高音Carmen Balthrop 合作演出於台北國家音樂廳，及與芬蘭國寶級女高音Riikka Hakola 合作演出於華府芬蘭大使館。目前任教於馬里蘭州Montgomery社區大學，除了鋼琴教學及演出外，並與夫婿林宜誠致力於海外台灣本土文化及歌謠的推廣與介紹。

Program Notes of the Taiwanese-American Composers

Yuan-Chen Li (b.1980, Taiwan)

As a Jacob Druckman Scholarship recipient, Yuan-Chen Li received the Artist Diploma from Yale University School of Music in 2008 and which she studied with Ezra Laderman and Martin Bresnick. She also receives MA and BA from Taipei University of the Arts in which she studied with Tsung-Hsien Yang and Chung-Kun Hung. Before entering to the college, Li had been studying composition with Ting-Lien Wu for ten years. Major awards and honors include Ezra Laderman Prize, Rena Greenwalk Memorial Prize, First prize of Literature and Art Creation Award, Chang-Hui Hsu Memorial Prize of Asian Composers League, and Scholarship of Arts from Tzu Chi Foundation.

Parts of Li's compositions have been published and included into the contemporary music repertory in Taiwan; represent one of the emerging generations of Taiwanese composers and receive reviews and studies by scholars and students. Li's music is programmed in many concert series and festivals: Composers/Pianists concert series (U.S., 2008-present), New Music New Haven (Yale, 2006-08), The Female Form: Women Composers (New York, 2008), Listening to the 21 Century (Taipei, 2007), Soundbridges (Berlin, 2007), Norfolk Chamber Music Festival (Norfolk, 2007), Tune in to Taiwan 2003 (Taipei, 2003), Asian Music Festival (Tokyo, 2003), New Ideal Dance Festival (Taipei, 2003), Kuan-Du Musical Soiree (Taipei, 2001). Since 2009, she continues to pursue Ph.D. in composition in University of Chicago.

Hy- (2003)

Though *Hy-* has been performed many times, it was originally commissioned by a pianist, also a friend of mine, Chian-Yin Yang and premiered by her in 2003. I was thinking about programming a piece that matched all her excellences: Prokofiev, Bach, neat touching, bouncing, blueness, poetic, and an interest in contemporary music. Aside from showcasing those characteristics of the performer, during that time I was fascinated by Herman Hesse's work *Siddhartha*, in which the numerous ways of listening to the water representing different phases take a leading role in the story. As the result in my

composition, I tried to let the music speaks distinctively but under the same topic. *Hy-* could be an object to be touched and drawn, a neutral material, a unit forming various gestures, and a taste delivered by the artist.

李元貞 Yuan-Chen LI (b.1980, 台灣)

李元貞，為臺灣六字級末之年輕輩作曲家，風格強烈而細膩動人。幼時由吳丁連啟蒙作曲與古典音樂，1998年起在臺北藝術大學，跟隨洪崇焜與楊聰賢，獲得學士與碩士學位，並向李楓學習古琴；2008年取得耶魯大學藝術家文憑，師事 Ezra Laderman 及 Martin Bresnick 等人；2009年度獲得芝加哥大學入學許可及全額獎學金，攻讀博士學位，師事 Sulamit Ran、Marta Ptaszynska。20歲時即以《葬》不尋常的配器與風格使她受到作曲界的關注，而2003年在【東京2003年亞洲音樂節】(Asian Music Festival 2003 in Tokyo)所首演的大型管絃樂《春日醉起言志》更顯示她卓越的管絃樂法與想像力。而近年的室內樂作品《間奏曲：參》納用古琴，轉化戲曲聲韻至室內樂，展現她對東方傳統音樂的關注。並在其寫作中增加肢體、念唱或演奏場域等表演元素，開發音樂與場域間的趣味。

作品獲選發表於2001年【關渡新創新聲】，連續03、04年度兩廳院主辦之【啟動臺灣的聲音】，日本【東京2003年亞洲音樂節】，05、06年度許常惠文藝基金會之【青年作曲家傑出作品音樂會】與【制樂小集】、十方樂集十週年慶【擊樂嬉遊祭】、耶魯大學【New Music New Haven】系列音樂會、07年【Norfolk Chamber Music Festival】、柏林【Soundbridges: New Music From Taiwan】，兩廳院【台灣新銳作曲家聯展】、08年紐約【Concert Artist Guild】、08-9新英格蘭【Composer/Pianist Concert Series】、09年海峽和平交響樂團音樂會、北京國際古箏音樂節、Thailand International Saxophone Conference 等等。作品已收錄並出版於《台灣現代箏樂集一》(采風)、《台灣現代音樂三》(十方)、Formosa Caprices (Griffin)等。重要作品與榮譽有《葬》獲慈濟藝術獎學金、《春日醉起言志》獲亞洲作曲家聯盟之許常惠紀念獎、《間奏曲：參》獲2005年度教育部文藝獎室內樂首獎，並在留學期間獲 Jacob Druckman 獎學金，Ezra Laderman Prize、與 Rena Greenwalk Memorial Prize 等獎項，以及2010年度西提藝術村的駐村作曲家。所接獲的委託，包括十方樂集、采風樂坊、國家交響樂團、國家實驗國樂團、Norfolk Chamber Music Festival，以及演奏名家如楊千瑩、莊孟勳、胡志龍、以及黃好吟等等。

李元貞近年來在專業的表現，除了創作，亦包括講習與推廣，題材包括傳統樂器與音樂的再創造，古詩與文學作為音樂創作的靈感等等。她在2008年被推舉為校園創意詩作班 (Cedarhurst School) 譜曲 (Out Reach Project Composer)，其無比的熱忱與創意，獲得老師的佳評與學生的喜愛。她的作品自2004年起，即受學者與研究員的注意，現有的評論與研究論文可見於表演雜誌、繞樑、以及傳藝月刊，見連憲升、許雯婷之論壇論文以及葉娟娟的碩士論文等。

三點水 (2003)

「三點水」闡述水的形象、內容、以及「水」之於作曲家的種種感受。第一段「汲」，「水」為動作「汲」的對象。第二段「三點水」，以水作為純物質的描繪。究其本但仍呈現變化多端的樣貌。

Ming-Hsiu Yen (b. 1980, Taiwan) is an active composer and pianist. She has written music for solo, chamber, orchestra, choir, as well as electronic music, and her compositions have been played by such orchestras as Minnesota Orchestra, YINQI Symphony Orchestra and Choir (Taiwan), University of Michigan Symphony Orchestra, and by such ensembles as PRISM Saxophone Quartet, Brave New Works, OSSIA, etc. She has been the winner of the Heckscher Composition Prize, the governmental Literary and Artistic Creation Competition (Taiwan), Sun River Composition Competition (China), and League of Composers/ISCM-USA Competition, and has received commission awards from the Hanson Institute for American Music, PRISM Saxophone Quartet, and New Music Project. Her compositions have also been performed in concert venues, such as Carnegie-Weill Hall, Hill Auditorium (MI), Kitara Hall (Japan), and National Recital Hall (Taiwan), and have been presented in Aspen Music Festival, Brevard Music Center, Pacific Music Festival, SCI National Conference, Midwest Composers' Symposium, Indiana State University Contemporary Music Festival, among others.

Actively performing as a soloist and chamber musician, Ms. Yen is a two-time winner of the University of Michigan Concerto Competition and performed with University of Michigan Symphony Orchestra three times (Barber's in 2004, Yen's in 2005, and Corigliano's in 2008). **Ms. Yen**, recipient of the prestigious Rackham Predoctoral Fellowship and the Rackham Regents Fellowship, is currently a doctoral candidate in composition at the University of Michigan. She holds dual degrees in both composition and piano performance from the University of Michigan (MM), and the Eastman School of Music (BM, with a distinguished honor of Performer's Certificate).

顏名秀是位很活躍的作曲家及鋼琴家。除了在校的作品發表，她的作品曾多次在台灣、法國、中國及美國各地演出，其演出團體包括美國密理蘇達管絃樂團、台灣音契合唱管絃樂團、密西根大學管絃樂團、PRISM 薩克斯風四重奏、Brave New Works 現代音樂團、OSSIA 現代音樂團等等。贏得的獎項包括美國 Heckscher 作曲獎、台灣教

育部文藝創作獎、中國三川獎、美國作曲聯盟作曲獎等等。他也曾獲美國及台灣的音樂團體或音樂家委託創作，其中包括美國 Hanson Institute for American Music、台灣音契合唱管絃樂團、美國 PRISM 薩克斯風四重奏、New Music Project 等等。她的作品曾在紐約卡內基廳、美國 Hill 音樂廳、日本 Kitara 音樂廳、台灣國家演奏廳發表之外，也曾在音樂節發表，其中包括太平洋音樂節 Aspen 音樂節、Brevard 音樂節、作曲家協會研討會、中西部作曲研討會、印第安那州立大學現代音樂節等。

顏名秀同時是位很活躍的鋼琴家。在校兩度贏得協奏曲比賽，並與學校樂團三度合作演出(Samuel Barber 鋼琴協奏曲、John Corigliano 鋼琴協奏曲、及首演自己創作之鋼琴協奏曲)。顏名秀目前是密西根大學的作曲博士候選人，也是校內少數 Rackham Predoctoral Fellowship 的獲獎者。於該校取得作曲及鋼琴演奏雙碩士之前，也曾於伊士曼音樂學院取得作曲及鋼琴演奏雙學士與鋼琴演奏證書的殊榮。

“Two Old Postcards from Formosa” contains two movements, “Crying Bird” (一隻鳥仔啼啾啾) and “Plowing Song” (駛犁歌). Each uses a different Taiwanese folk song, and each captures an image of Taiwanese history. To me, folk songs are the authentic “diaries” that preserve the memories of the life and experiences of the people. As the composition unfolds, I hope the music will transport the audience to the world that inspired these poignant songs.

The second movement, “Plowing Song” (駛犁歌) is the title of a song, whose origin can be traced back to the local dance-theater music. The song describes a farmer who is plowing the field by pushing an ox under the burning sun, and it also sends a message of “no pain, no gain,” encouraging people to work hard.

To me, because of Taiwan’s current political struggle in achieving recognition with the United Nations and many other international organizations, Taiwanese people can be symbolized by the farmer in the song. I hope this piece will encourage Taiwanese people to continue fighting and never give up.

Two Old Postcards from Formosa (來自福爾摩沙的兩張舊明信片) 包含兩個樂章：「Crying Bird (泣鳥)」及「Plowing Song (牛犁歌)」。每個樂章的靈感來自一首不同時期的台灣民謠。對我而言，民謠就像是最真實的日記一般，記錄著生活中不同的記憶與人生經驗。藉著音樂的傳遞，我希望能帶領聽眾至不同的時空。

第二樂章「Plowing Song (牛犁歌)」的靈感則是來自「牛犁歌」。此民謠的源頭來自地方戲曲，敘述農夫在炎日下犁田的辛苦，道出一分耕耘一分收穫的省思，並表達台灣人民認真努力的天性。對我而言，台灣在爭取國際認同的艱辛，就如同曲中的農夫一般。我希望此曲能鼓勵台灣人民繼續努力不懈的奮鬥。

Tzu-Ling Sarana Chou 周子鈴

Described by *The New York Times* as “modern and thorny,” music of composer Tzu-Ling Sarana Chou is known for its distinct expressiveness and intense musical language. Sarana’s music has been performed at such venue as Lincoln Center’s Alice Tully Hall, Carnegie Hall’s Weill Recital Hall, Taiwan National Theater in Taipei, and Akademie der Künste in Berlin, Germany. She is currently Assistant Professor of Music Theory and Composition at Samford University in Birmingham, Alabama. She obtained her degrees from The Juilliard School, University of Chicago, and Eastman School of Music.

周子鈴

青年作曲家周子鈴的作品曾多次在世界各地音樂廳演出，紐約時報形容她的作品“具現代感又有稜角”，美國伯明罕新聞報稱她是“賦有說服力的作曲家”，周子鈴於 2009 年獲得美國伊士曼音樂學院音樂藝術博士，現任美國伯明罕市 Samford 大學專任助理教授，在校教授理論作曲及電腦音樂。

This composition is based on Taiwanese folk tune *Handsome Bottoms Up*. In this piece I was trying to keep the spirit of the original tune, but also to exaggerate the drinking style in pianistic technique. The piece was written for and dedicated to pianist Jenny Lin.

這首鋼琴獨奏曲的素材取自台灣名謠杯底不通飼金魚，作曲者試圖以鋼琴技巧及音色凸顯這首飲酒歌的戲劇性及張力。此曲獻給鋼琴家好友林佳靜。

Ying-Chen Kao (b.1981) has received various commissions and performances by renowned musicians, ensembles and organizations such as the Peabody Children’s Chorus, Peabody Preparatory Dance Department, cellists Michael Kannen, organist Donald Sutherland, jazz saxophonist Gary Thomas, REDSHIFT ensemble, guitarist Benjamin Beirs, guitarist Tracy Anne Smith, and the Summer Trombone Workshop 2008 in Taiwan. In December 2008, Ms. Kao’s solo guitar piece was released on Tracy Anne Smith’s solo album, “Lilac.Star.Bird.” Ms. Kao is also an active graphic artist and in August 2006, her graphic work *Constellation of Voice* appeared on the cover of Carnegie Hall’s October playbill. Ms. Kao has been awarded several grants and scholarships including the Randolph S. Rothschild Award and the Peabody Conservatory Graduate Assistantship Full Tuition Award. Ms. Kao’s *Toccata* was described as a “challenging and rich

work” in the Coral Gables Gazette and her guitar solo work, *Lilac.Star.Bird* was described as “...an evocative and surreal soundscape...” by Timothy Smith on *minor 7th.com* and “exceedingly beautiful” by Al Kunze in *Soundboard magazine*. Ms. Kao is currently a doctoral candidate at the Peabody Institute of the Johns Hopkins University. For more information, please visit her at www.yingchenkao.net

高盈真/作曲家

美國約翰霍普金斯大學琵琶第音樂學院博士候選人

美國約翰霍普金斯大學琵琶第音樂學院作曲系助教

旅美作曲家高盈真小姐係台灣台北市人，畢業於光仁中學音樂班，師事呂文慈老師。2000年赴美學習，負笈邁阿密大學音樂學院 (University of Miami) 雙主修作曲及鋼琴演奏，於2004年取得學士學位。2006年取得琵琶第音樂學院碩士學位，並於同年獲全額獎學金進入該院攻讀音樂藝術博士學位，現為該院博士候選人。

高盈真在音樂創作方面優異的表現致使其獲得多項殊榮，其中包含2005年獲得琵琶第現代音樂作曲比賽冠軍 (Peabody Camerata Composer Contest)、2009年獲得Prix D'Ete 作曲比賽冠軍、Randolph S. Rothschild獎金、琵琶第音樂院生涯發展獎金 (Peabody Development Grant)、奧圖奧特曼獎金 (Otto Ortman Award) 及美國作曲家協會 (American Composer Forum) 獎金。

高盈真之作品意象清晰，風格鮮明不拘泥單一形式，取材多元，從寬廣的意境到節奏型態繁複且技巧上極具挑戰性之樂句皆為其創作之題材。佛羅里達州 Coral Gables 時報評其中提琴觸技曲為「具有挑戰性且豐富之作品」。吉他雜誌 *Soundboard* 評論她的吉他獨奏作品《Lilac.Star.Bird》為「稀少的音符但非常的動人」。高盈真近期發表之作品包含琵琶第預校委託創作之《The Sunnets to Orpheus》給兒童合唱團及大提琴獨奏、琵琶第音樂院室內樂教授 Michael Kannen 委託創作曲《Cloud Burst》及由琵琶第音樂院管風琴教授 Donald Sutherland 和爵士音樂教授 Gary Thomas 共同首演之作品《The Blue of the End》。高盈真之作品多發表於美洲地區，於2008年接受台灣區夏日長號研習營之委託創作兩首長號獨奏作品《Transmutation》及《Ancient Memory》充分融合傳統元素及現代作曲技巧。此次再度接受旅美鋼琴家林佳靜委託創作亞洲元素鋼琴獨奏作品，盼為樂迷帶來全新的聽覺享受。

Formosa, the Old Train

Theme on Yi Lan folk tune, *Diu Diu Dang A*

Formosa, the Old Train is dedicated to pianist Jenny Lin. This piece is based on a theme from the folk tune *Diu Diu Dang A*, from Yi-Lan, Taiwan. The original tune recreates the sound of a traveling train while the text acts as an onomatopoeia that imitates the sound of water droplets on the roof of the train. I was drawn to this simple melody because of the vivid image, soundscape and charming characteristics. I composed this piece by fusing the original folk tune with techniques from western contemporary music.

-Ying-Chen Kao, 2010

台灣，老火車

根據宜蘭民謠“丟丟銅仔”

這首“台灣，老火車”鋼琴獨奏曲是一首且饒有趣味的觸技曲，題獻給台灣旅美鋼琴家林佳靜。作品的靈感是取汲於宜蘭民謠“丟丟銅仔”。原曲採用輕快的旋律象徵火車的快速行駛，並於歌詞中巧妙運用擬聲法來表達水滴滴在老舊火車車頂的光景。我不自主的被這生動的情境、清晰的影像和俏皮的曲調所吸引。“台灣，老火車”融合了不僅是現代西方音樂的作曲理念和強烈而錯縱複雜的節奏，同時也保存了“丟丟銅仔”中不可或缺且清晰明瞭的旋律。

-高盈真, 2010

2010 Taiwanese American Community Scholarship Award Recipients
(In alphabetic order)

Name	High School	School Location
Miss Gabrielle Cazeau	Atholton High School	Columbia, MD
Miss Julie K. Cheng	Richard Montgomery High School	Rockville, MD
Mr. Jeffrey Chien	Winston Churchill High School	Potomac, MD
Miss Kendall Crouther	Chantilly High School	Chantilly, VA
Mr. Nitesh Donti	Northwest High School	Germantown, MD
Miss Jennifer Fink	Winston Churchill High School	Potomac, MD
Miss Molly A. Gift	Westfield High School	Chantilly, VA
Miss Kamaria Greenfield	Benjamin Banneker Academic High School	Washington, DC
Miss Kristina Hsieh	Gaithersburg High School	Gaithersburg, MD
Miss Su Hyun (Mary) Kim	Thomas Jefferson High School	Alexandria, VA
Mr. Ethon F. McLeod	Herndon High School	Herndon, VA
Mr. Kristofer Monson	Robinson High School	Fairfax, VA
Miss Jessica R. Moy	Gaithersburg High School	Gaithersburg, MD
Mr. Hubert Shiau	Thomas S. Wootton High School	Rockville, MD
Miss Lauren Song	Walt Whitman High School	Bethesda, MD
Mr. Ian Stanchi	Robinson High School	Fairfax, VA
Mr. Charles Yeh	Lake Braddock High School	Burke, VA

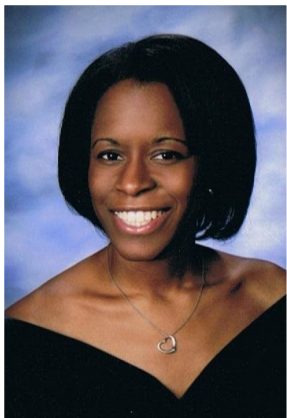
2010 Janet Chang Memorial Scholarship Award Recipient

Miss Angela Y. Hou
Virginia Commonwealth University School of Medicine
Richmond, Virginia

2010 Taiwanese American Community Scholarship Award Recipients

(In alphabetic order)

Gabrielle Cazeau



Cazeau.

Gabrielle Cazeau is a senior at Atholton High School in Columbia, Maryland. She is an academically gifted, honor roll student and an accomplished athlete who played in the Junior Varsity basketball and softball teams. She served as co-captain of the softball team during her sophomore season. She is actively involved in several school organizations including the Student Leadership Cadre (SLC), the orchestra, and three National Honor Societies. Through SLC, Gabrielle has mentored and provided academic support to 4th and 5th grade students at Clemens Crossing Elementary School, also located in Columbia, Maryland. She has played violin for 14 years and performed at the Kennedy Center's Millennium Stage as part of the DC Youth Orchestra Program. Gabrielle has been accepted to Washington University in St. Louis and will pursue a Bachelor's degree in Chemical Engineering. Gabrielle's family includes her parents, Tony and Carline Cazeau, and her sister, Valerie

Julie K. Cheng



Julie Krystyna Cheng is a founder of two social entrepreneurship ventures, the oldest of four children, and an ebullient leader in and out of the classroom. She relishes challenge and desires above all else to be a lifelong traveler and disciple of the world. Julie speaks Chinese fluently and is learning Spanish and Japanese because she believes cultural understanding is critical to being a responsible global citizen and future business leader. Julie keeps informed of new business initiatives, industry-upturning technology, and creative marketing media. She will be studying at the Wharton School of Business at UPenn this fall; she hopes to explore entrepreneurship, international economics, and hone a solid background in finance. In her free time, she reads Dr. Seuss books to her 2 and 1 year old siblings and mentors her 15 year old sister. Julie has been a student at Magnet programs since 4th grade, and this dedication to academic excellence is reflected in her expansive passion for learning. She is interested in gender studies, history, and literature; she writes creatively, and participated in a Folger Library poetry program. She rollerblades, hula-hoops, and cooks; she plays on the varsity volleyball team, and as Editor-in-Chief, directs the publication of the award-winning school newspaper. Julie's career goals cover a spectrum from enhancing trade with developing nations at the World Bank, ensuring economic opportunities as Fed Chairwoman, to illuminating the public about social causes as a talk show host, but her central dedication is to applying her goal-oriented leadership to shape society into its platonic conception.

Jeffrey Chien



Jeffrey Chien is a senior at Winston Churchill High School in Potomac, Maryland. He is a member of the Mathematics, Technology, and Science Academy program and National Honors Society at his school. As a student, Jeffrey is involved in many extracurricular and community service activities, including those involving music. He has studied the piano and violin jointly for many years. Since the age of 6, he has participated in the Glorystar Children's Chorus. Glorystar has given him the chance to travel to many places, including Italy, Hawaii, and soon, Austria. Having traveled around, he has been able to observe and experience other cultures. He is very proud to be a Taiwanese American. Jeffrey currently attends the

Washington D.C. Taiwanese School where he learns the language and culture of his parents. He has also been assisting in the teaching of Taiwanese to younger children within the language school. He regularly provides service to the Taiwanese community. Along with these community services, he has previously dedicated his Saturday mornings to the Volunteer program for Shady Grove Adventist Hospital. Last summer, he was also an intern at the National Institutes of Health (NIH) in the Pediatric Oncology branch under the prestigious physician and scientist, Dr. Thomas Walsh.

He has received several awards varying from the President's Volunteer Service Award to the Maryland State Music Teachers Association (MSMTA)'s Junior Distinguished Music Achievement Award. Jeffrey will attend University of Maryland, College Park in the fall as a College Park Scholar majoring in Electrical and Computer Engineering.

Kendall Crouther



Kendall Crouther is the daughter of Desi and Marilyn Crouther and graduates from Chantilly High School of Northern Virginia June 2010. With few moments to spare, she leads and participates in countless extracurricular activities. She serves as Managing Editor of her yearbook, debates on her Model United Nations team, and sings in the Youth Choir and Youth Praise and Worship Team at Antioch Baptist Church. She also loves local and global community service activities, past projects including a Girl Scout trip to Cuernavaca, Mexico to help underprivileged youth and elderly and helping York Habitat for Humanity for a week in summer 2009. She has earned her Gold Award, two Humanitarian Awards, and other awards for her efforts in and outside of school.

She has not yet chosen which university/college she will attend in the fall, but was admitted to the University of Virginia, Hamilton College, the University of Richmond, Northwestern University, Mississippi State University, Elon University and the University of Mary Washington. This fall will bring about many excitements as well as challenges as she wishes to double major in Journalism and English on a pre-law track. As an undergraduate, she also hopes to take classes in French, African American Affairs, and International Relations, participate in undergraduate research projects, and study abroad to expand her worldview. Her dream is to change the world by writing, speaking, and teaching others about the power and necessity of diversity on a local and global scale. This will be her contribution to mankind.

Nitesh Donti



Nitesh was born in Bangalore, India and moved to the United States at the age of two. Nitesh loves sports, and learning, and most importantly believes in the balance between work and play. He wrestles with determination, and was a placewinner at this year's state tournament. He was also captain of the Varsity Wrestling team this year. To balance this position, he also leads the Math Honor Society with his position as president. Other than that, Nitesh plays Varsity Tennis and other sports year-round. Nitesh's favorites subjects are mathematics and computer science, and hopes to major in the two when he attends college next year. Nitesh hopes to be a computer programmer, or a professor, when he finishes his education. Nitesh really loves the eager learning environment of university, and hopes to teach as well as research. He will be attending Cornell

University this fall.

Jennifer Fink

Jennifer Fink is a senior at Winston Churchill High School in Potomac, Maryland. While she is involved in many school activities, Jen is most passionate about her volunteer work with Wounded Warriors, through the American Red Cross Service



to the Armed Forces. Jen has volunteered over 1,000 hours with the American Red Cross, and has been appointed Chairman of Office Volunteer Programs, as well as Co-chair of the Volunteer Youth Program. Through her volunteerism, she was awarded Red Cross VolunTEEN of the Year at The National Naval Medical Center. In addition, Jen received the Daughters of the American Revolution Good Citizen Award, the Winston Churchill High School Outstanding Internship Award, and was honored with the Alyse Goff Memorial Scholarship. Jen organized a musical tribute at the Oklahoma City Bombing Memorial while she was attending the ACDA All National High School Honors Choir conference in Oklahoma. While Jen devotes herself to community service, she also loves hanging out with her friends and family, travelling, and singing. Jen is excited to begin her studies at the University of Maryland, College Park in the Global Health Scholars Program next fall. She would like to thank her family, friends, and community members for all of their support they have given her, and hope each and every one of them realize her attitude of gratitude.

Molly A. Gift



Molly Gift has always dreamed about becoming a teacher. She cannot remember when she has not wanted to be a teacher. Reminiscing of the past, what she remember most is lining up all of her stuffed animals and playing teacher with them. Molly has always enjoyed school and finds that it is a very comfortable place for her. She has chosen to concentrate on elementary education towards her goal as a 4th grade teacher. Starting babysitting at the age of twelve, she has always enjoyed being around young children. In recent years, Molly has had the opportunity to coach field hockey and gave swim lessons to those younger than herself. This is something that she has always enjoyed and looks forward to doing more in the future.

Molly has spent her entire high school career participating in the Student Government Association. She was the SGA Secretary her junior year and SGA President during her senior year. Her involvement in the SGA helped her grow in many ways. She learned the art of time management, multi-tasking and how to properly delegate. Molly's leadership role grew and with that came more responsibility. There were many people, including school administrators that relied on her. During this time, she became the liaison between the students and administration, which required weekly meetings with the principal and staff. Countless number of hours went into special events, fundraising and volunteering for community groups and projects. A positive attitude and strong work ethic was a key factor to the success of our Student Government Association.

Kamaria Greenfield



Kamaria Greenfield, a millennial born in 1992, has spent the past eighteen years of her life living and being educated in Washington, D.C. Home-schooled through the fourth grade, she subsequently attended public school, culminating in a high school experience at Benjamin Banneker Academic High School, a magnet school in Northwest D.C. There, she participated in her student newspaper, Train of Thought; stage crew; volleyball; and recycling club. Outside of school, she showed a commitment to volunteerism through her work at Lamond-Riggs D.C. Public Library and D.C. Habitat for Humanity. While in high school, she received numerous academic accolades: the National Achievement Scholarship, second place in the 2008 Congressional Black Caucus Spouses Essay Contest, and the Bryn Mawr Book Award. She was also a finalist in the NCTE Writing Contest. After graduation, she will start her higher education at

Yale University. She plans to continue her lifelong love of the arts by majoring in either Architecture or English, the latter specifically something dealing with creative writing. In the future, she hopes to further expand her knowledge and to find creative, innovative solutions for the issues facing her world.

Kristina Hsieh



Kristina Hsieh classifies herself as what her parents call an A.B.C, American Born Chinese. Her parents were both born and raised in Taipei, Taiwan. They moved to America, in order to give Kristina and her brother a better education. Ever since she was young, her parents emphasized the significance of family and culture. Therefore, as an individual, she is very family oriented and hold close personal bonds with each family member. As a Chinese-American, Kristina's parents have always stressed a strong sense of cultural identity. She celebrate Chinese holidays and is able to speak fluently in Mandarin Chinese; however, she can only understand Taiwanese.

Along with family and culture, Kristina's other interests include school, music, and sports. In school, she express a strong work ethic and a passion to learn new things. As an astute student, she studies diligently to earn good grades. Music brings out her creative and expressive side. Kristina plays the violin and with her musical talent she is able to teach those techniques to young

children, who share the same aspiration as she does for music. Kristina has had the opportunity to show her leadership skills through being the concert master of her school's Symphonic orchestra. She plays Girls Varsity and Co-Ed Volleyball. Being a student athlete, she is very competitive always striving to get better and win. Kristina is a very versatile individual balancing the everyday roles of a student, daughter, sister, and friend.

Su Hyun (Mary) Kim



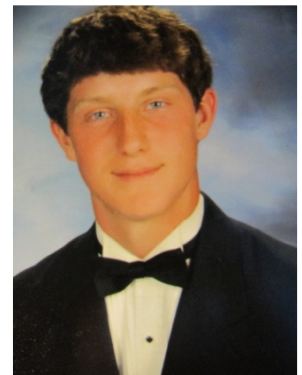
Su Hyun (Mary) Kim emigrated from South Korea in the middle of 3rd grade. She was placed in the gifted and talented (GT) programs from grades 5 to 8. Her proudest achievement was being accepted to the Thomas Jefferson High School for Science and Technology in 9th grade. The feeling of achievement motivates and inspires her. In college, she looks forward to choosing a challenging program in Chemistry.

Su Hyun is tenacious will seize every opportunity to tackle a new challenge. By being daring and welcoming new challenges, she allows herself to be exposed to a variety of experiences to absorb new knowledge and acquire intellectual breadth and depth. She is fearless when tackling obstacles because she knows that a potential solution may be discovered through diligence and persistence. Su Hyun believes that she owe her success to this optimistic approach to her studies and to life.

Because of her sense of purpose, analytic skills, and commitment to science, Su Hyun believes that she would be an asset to the academic community. She possess abundant energy, curiosity, and the drive needed to exploit intellectual opportunities. She would set the highest academic goals for herself. She would also pursue excellence and innovative, creative thinking while striving to become a leader in the scientific and medical communities. Finally, Su Hyun would share her knowledge, skills, and capabilities with the less fortunate. Her dream is to join an organization like CARE or Save the Children and travel globally to prevent and cure diseases for those who lack access to treatment and those who are suffering from rare illnesses.

Ethon F. McLeod

Ethan McLeod is currently a senior at Herndon High School. In his four years at HHS, he has been a member of the Symphonic Band, Jazz Ensemble, and the Wind Ensemble. Ethan has received awards for being an AP Scholar and a National Merit Commended Scholar. He is also currently the treasurer for the Spanish Honor Society and a member of the National Honor Society, and has completed over 100 hours of community service in volunteering at Fair Oaks Hospital in Fairfax, VA, the EXCEL Tutoring Program at Herndon Elementary School, and various community projects associated with the Boy



Scouts of America. In addition, he has enjoyed his employment as a bus boy at Herndon's Virginia Kitchen every weekend for the last year. Ethan is enrolled to attend James Madison University in the fall and plans on pursuing a degree in political science and in the distant future preparing for law school. In his spare time he enjoys going to the beach, playing basketball, and spending time with family and friends.

Kristofer Monson



Kristofer Monson's academic strengths include math, music, science, writing, and critical thinking. His two favorite areas of study have always been math and music. He finds that there are many common elements between these two areas, and has been fascinated with both math and music for as long as he can remember. Kristofer also enjoys critical thinking, as he likes to find flaws in arguments and ask questions that interrogate the validity and source of "facts". He loves the quote by Socrates, "The unexamined life is not worth living". Kristofer also enjoys making cross-disciplinary connections to other areas of study as well as making personal connections.

Civil Engineering is Kristofer's intended major, due to the incredible summer internship he experienced at the Dewberry Engineering firm, where he had the opportunity to work in a different branch of engineering each week: civil, mechanical, architectural, etc. He especially loved working on transportation projects where he learned how major highways and bridges were built. Kristofer thinks this field would be a good match for him. At this point in his life, Kristofer hopes to get a degree in engineering with a minor in music, and eventually earn an MBA in graduate school.

Jessica R. Moy



Jessica Moy is a senior at Gaithersburg High School. Most teachers recognize Jessica for her dedication to her academic career, as well as her sociable nature in the classroom. Jessica's favorite subject is English, and she enjoys reading the literary works of Libba Bray. She has played Varsity volleyball for all four years of high school, and eagerly participated in community volunteer work such as Pennies for Patients and Relay for Life both of which pertain to the fight against cancer. Apart from her life at school, Jessica finds great comfort in music; she listen to everything from the classic blues of Ray Charles, to the inspiring lyrics of Wale –an up-and-coming hip hop artist. She also enjoy a multitude of outdoor activities such as bike riding, hiking, and swimming; anything outside, she is willing to try. Next year, She plans to attend the University of Maryland, College Park to obtain her bachelor's degree in kinesiological sciences. From there, Jessica hopes to gravitate towards working

in a field involving physical therapy and/or rehabilitating those who require the uses of prosthetics.

Hubert Shiao



Hubert Shiao is currently a senior at Thomas S. Wootton High School. He was born in Stillwater, Oklahoma and moved to Gaithersburg, Maryland when he was one year old. Both of his parents came to the United States from Taiwan for graduate school. Hubert has played tennis since kindergarten and competitively since 5th grade. He has also performed in five Maryland All-State Orchestras since 7th grade, and served as the assistant principal cello player for the past two years. Hubert was named a finalist for 2010 National Merit Scholarship Program. Next fall Hubert will attend the University of Maryland at College Park to major in Business with the assistance of the President's Scholarship. In his spare time, Hubert enjoys watching television and playing basketball.

Lauren Song



Lauren Song, a senior at Walt Whitman High School, is an active member of both her school and community. She is heavily involved in the volunteer community and is eligible for the Certificate of Meritorious Service. Her volunteering activities have included serving as a VolunTEEN of American Red Cross at the National Naval Medical Center, helping at the Potomac branch of the Montgomery County Public Libraries, and working as a Counselor-in-Training at a Montgomery County Youth Summer Camp. Lauren is also a Maryland Distinguished Scholar finalist in the Academic Achievement Category, and a member of both the National Forensics League National Honor Society and the Association of Chinese Schools Student Honor Society. An accomplished violinist, she has won numerous competitions and frequently performs in concerts and recitals. Lauren

currently serves as co-concertmaster of the Peabody Premiere Youth Orchestra, co-concertmaster of the MCYO Philharmonic, and concertmaster of the Whitman Symphonic Orchestra. Besides music, she also enjoys reading, playing tennis and snowboarding. Lauren will attend Princeton University in the fall, where she plans to major in molecular biology.

Ian Stanchi



Throughout junior and senior high school, Ian has been involved in many activities trying to identify the things that he might be passionate about. This last year of high school has been one of the most diverse and exciting years of his life. Before his junior year, he did not put much thought into what he really wanted to do at college, or what career he would pursue after graduation. But when the time came to start visiting colleges and sign up for senior year courses, the pieces started coming together. His focus has been to learn everything he can about the computer technology industry. Although it was not clear at first, he soon realized that everything about computers, game consoles, handheld devices, and even networking

equipment fascinated him. Unlike one of his close friends, Ian was not gifted enough to have computer knowledge come easily. He self taught many standard applications and has become quite proficient at film editing, something that took numerous hours to learn, and a skill well utilized in his role as a Good Morning Robinson TV show executive producer. Ian is excited about the opportunity to obtain formalized computer science education. Next year at Virginia Tech, he will be studying as a General Engineer in hopes that he will be entering the computer science curriculum as an upperclassman. Until then Ian's current studies and activities, including being a rowing team captain and completing student government projects, occupy his days.

Charles Yeh



Charles Yeh believes that two things define him: his heritage and his interests. Charles's parents came from an island called Taiwan, but he was born here in America. His grandfather originally worried that Charles would not be able to speak English fluently enough for pre-school. Later, his grandfather had the opposite idea: would Charles remember his Mandarin Chinese? His grandfather's worries were pointless, though: Charles continues to speak Chinese. In his house, one hears plenty of "Chinglish." His family is so familiar with Chinese and English that they often forget how they merge the two languages together. Instead of saying "Please hand me that pencil," they might say "Qing-ni-gei-wo that pencil."

Half the songs Charles listen to are in Mandarin. Even though he does not always understand all the lyrics, this is one way he keeps his precious culture

alive.

Three years ago, Charles admired Alan Becker's animated films. After corresponding with him, he created a computer game based on the concept behind Alan Becker's films. Charles gave the players control, letting them use drawing tools in the Flash environment to attack a stick figure. At the age of 14, Charles licensed his game to Atom, Inc. and it has received over **15 million** plays and is Atom's most popular game. This fall, he will be attending Brown University where he wishes to explore robotics, computer vision, biometrics, nanotechnology, etc., all of which are possibilities allowed by the field of Computer Science.

2010 Janet Chang Memorial Scholarship Award Recipient

Angela Hou



Angela Hou is currently a second-year medical student at Virginia Commonwealth University School of Medicine. She graduated from the University of Virginia in 3.5 years with a double major, earning a B.A. in Biology and a B.A. in Psychology, both with distinction. In the Taiwanese community, she has been involved in such activities as volunteering at the Washington DC Taiwanese School, raising money for the 1999 (921) earthquake in Taiwan, and serving as MC for Taiwan Night. Before medical school, she spent three months in Taiwan studying Mandarin at Shida University and volunteering at the National Taiwan University Hospital. An avid traveler, she has also volunteered at a school and orphanage in the Dominican Republic and set up free patient clinics in Honduras and Nicaragua. In addition to school, she juggles a part-time job as an SAT, ACT, and MCAT instructor, while still achieving honors in most of her medical school classes. She is passionate about making a positive difference in the

world and hopes that her medical degree will help her achieve this dream. Outside of her studies, her interests include cooking, photography, yoga, and rock-climbing.

She would like to thank her parents and sister for their constant support, without which none of this would have been possible.

Janet Chang Memorial Scholarship Award

The Taiwanese American students currently enrolled in any medical schools in the United States will be eligible to apply; provided that the JCMSA winners need to be present in person during the Award Ceremony to receive the scholarship award. The definition of "Taiwanese American (TA)" is either one or both parents/grandparents are originated from Taiwan, and their parents/grandparents and/or applicants often participated in the TA-community activities. [All Taiwanese-Americans in the first year and second year medical school in the region are eligible to apply.] The deadline of application is generally in mid-April of each year. **Award:** A plaque and \$1,000 will be awarded to the winning applicant.

Evaluation criteria:

- Academic Achievement: 1st year student—50%; 2nd year student—60%;
- Medical College Admission Test (MCAT) score: 1st year student—20%; 2nd year student—10%;
- Community Activities and Services participated (5%)
- An Essay –“My Taiwanese Heritage.” (500 words or less) (25%)

The application forms are available at the following web link:

<http://www.TaiwanCultureCtr.org/scholarship/JCMSA/>.

Taiwanese American Community Scholarship Award

In order to enhance the relationship between Taiwanese American and the community where Taiwanese American lives and to provide encouragement and inspiration of young Americans to excel in leadership, community services as well as academic achievement, the Taiwan Culture Center (TCC) of the greater Washington area is proud to sponsor the "Taiwanese American Community Scholarship Award". The TCC Board of Directors (BOD) invites all senior students to apply for this scholarship.

Qualification & Application

- All **graduating high school seniors** of the ten selected schools are eligible to apply. One or more awards will be given to each chosen school, provided there are sufficient applicants from that particular school.
- All **graduating high school seniors** in the Washington DC metropolitan area who are not from the ten selected schools are also eligible to apply. There will be one or more awards in this (At-Large) category if there are at least five applicants in this category.
- It is **open to all qualified students from all ethnic groups**. Limited to citizens and permanent residents of USA.
- The deadline of application is generally in mid-April of each year.

Evaluation criteria: Leadership (30%); Community Services and Extra Curricula Activities (30%); Academic Achievement (30%); A written essay of no more than 500 words on "My Most Rewarding Experience of Participation in Community Services" Essay (10%)

The application forms are available at the following web link: <http://www.TaiwanCultureCtr.org/tacs/>.



Hoahuo Taioaan Haghau
華府台灣學校
Washington DC Taiwanese School

For information,
please visit the website:
www.taiwaneseschooldc.org

Established in 1983, Washington DC Taiwanese School (WDCTS) aims to provide knowledge and preservation of the Taiwanese culture and language for the next generations while inviting the American public to experience and understand this unique culture. The school recognizes significance in safeguarding the traditions of the Taiwanese people for future generations. In addition, the school aims to increase awareness of this unique culture and the resources that Taiwanese Americans provide to our community.

WDCTS offers the following classes:

■ **Parent-Child in Taiwanese**

18 months–3 years old

introduction to number concepts (1–10), colors, shapes, body parts, slow/fast/stop, high/ low, running/walking/ hopping/turning

■ **Taiwanese for Preschoolers**

3–4 years old

nursery rhymes, children's songs, basic conversation

■ **Mandarin for Preschoolers**

3–4 years old

basic Mandarin conversation, introduction of phonetic symbols

■ **Children's Taiwanese from K–12**

5–18 years old

Taiwanese conversation, introduction of Modern Literal Taiwanese. Modern Literal Taiwanese is a phonetic system that helps both children and parents to read and write Taiwanese.

■ **Children's Mandarin from K–12**

5–18 years old

Mandarin conversation, Han character reading, and writing

■ **Adult Taiwanese Conversation adults**

basic practical Taiwanese conversation

■ **Violin, Tae Kwon Do, Dance Class, and Cheerleading** *4 years and older*

■ **Japanese teenagers and adults**

practical Japanese conversation.

■ **Aerobic Dance and Tai Chi adults**



華府華僑文教服務中心

1. 提供場地租借，中文圖書及文物借用服務。
2. 僑團聯繫與服務。
3. 推動中文教育：提供中文學校教材，教學軟體及辦理中文師資培訓活動。
4. 辦理慶典，藝文活動：結合本地僑界及中文學校，共同辦理各項慶典活動。
5. 輔助華商經貿研習：推薦優秀人才返國參加國際貿易，企業管理，烘焙班，烹飪班等研習活動。
6. 辦理華僑（裔）青年服務：遴選華僑（裔）青年返台參加華裔青年活動，辦理僑生回國升學。
7. 辦理各項研習活動：聘請本地專業師資，辦理才藝研習班，及各類專題講座等，以增進僑胞專業知識。

華府華僑文教服務中心

地址：901 Wind River Lane, Gaithersburg, MD 20878, USA

電話：301 - 869 - 8585

傳真：301 - 869 - 8883

電子信箱：cctecro@verizon.net

開放時間：星期二至星期日 10:00am - 06:00pm

(星期一公休)

美麗華 冷暖氣、風管

ManageAIRE LLC

Your HVAC Specialist

Thomas Weng 翁先生

13604 Deckman Terrace
Silver Spring 20906

(O) 301-841-7876

(F) 301-603-0805

(C) 240-426-4630

manageaire@gmail.com
執照技師 收費合理 保險
MD, VA Licensed and bonded



ASIA BANK, N. A.
亞細亞銀行 Best Service

亞細亞銀行洛克維爾分行
從存款匯款到商業房地產貸款

FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL
301-738-9700

亞細亞銀行洛城分行位於
650 Hungerford Drive, Rockville, MD 20850
(距離金山及美心超市只要一分鐘車程)



福順樓

HUNAN PALACE RESTAURANT



可容納 120 人, 歡迎社團聚會使用

正宗台菜
江浙, 川菜

重新開張

(原班人馬)
歡迎舊雨新知
光臨指教!

老字號, 新裝潢, 新風格,
新菜色, 新口味, 歡迎品嚐!

週末假期供應
正宗台式點心

頭抬: 蘇式醉雞, 薑素小鴨
蘇氏燻魚, 紅油鴨掌
精緻美味又可口

大師傅拿手好菜

三杯雞 椒鹽鴨
蒜泥大蝦 燒酒雞
蒜燒活魚 蔥烤海參
味噌魚 北京鴨

備有酒席菜單, 可隨喜好調配, 接受大宴小酌訂位!

電話: **301-977-8600/8601**

傳真: **301-977-1679**

地址: 9011 Gaither Rd. Gaithersburg, MD 20877 (Shady Grove Center)



茉庭香 泰式料理

Thai Jasmine Bistro

正宗泰國料理・風味獨特
本店全採天然調味・絕不添加味精・絕無反式脂肪
新裝卡拉OK・開放舞池 (9 P.M. to 12 A.M. Saturday)
歡迎團體聚餐、生日宴會與外燴服務

台灣學校家長享有**10%**優待
外加**10%**由本店直接贊助學校

Tel: 301.519.9278
301.674.6549 (陳安妮手機)
Fax: 301.519.9480
Web: www.thaijasminebistro.com

16533 South Frederick Ave
Gaithersburg, MD 20877
(與新財神同一商場)

Sharper images, faster results, great customer service.

Choose Washington Hospital Center for all your imaging needs. Now at two convenient locations.

CORE RADIOLOGY SERVICES:

- X-Ray and Fluoroscopy
- CT
- Ultrasound
- MRI/MRA
- Mammography
- Bone Density

ADVANCED RADIOLOGY SERVICES:

- 3D Imaging
- Breast MRI
- Cardiac CT
- Cardiac MRI
- Interventional Radiology
- Musculoskeletal (MSK) Ultrasound

WASHINGTON HOSPITAL CENTER

110 Irving Street, NW
Washington, DC 20010
202-877-XRAY (9729)
Fax: 301-209-5616

PHYSICIAN IMAGING OF WASHINGTON HOSPITAL CENTER

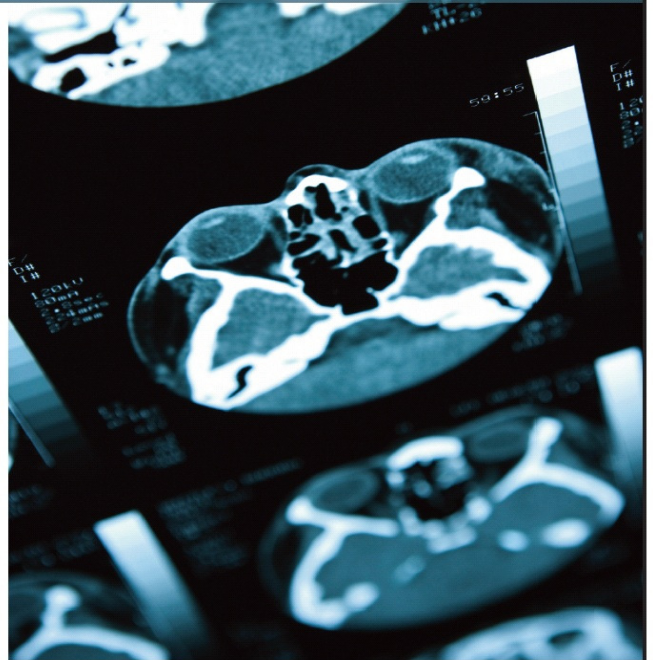
6525 Belcrest Rd. Suite G-50
Hyattsville, MD 2078
301-209-5700
Fax: 301-209-5776



Washington
Hospital Center

MedStar Health

Department of Radiology
www.WHCenter.org



皇都

Peking Imperial Restaurant

Specializing in Peking, Hunan and Szechuan cuisines

The Peking Imperial Chinese Restaurant first opened its doors to the residents of McLean in 1982, bringing a more upscale Chinese dining experience to the area. Serving mostly Peking, Hunan and Szechuan fare, it received critical acclaim from the local press and was featured as a Best Buy in the Checkbook Guide to Washington Area Restaurants (1993) and has garnered numerous votes for best Chinese and Oriental restaurant in the area.

(703)448-0928

**6827 Redmond Drive
McLean, Virginia 22101**

Open 7 Days a Week
Mon. - Thurs. 11:30AM - 10:00PM
Fri. 11:30AM - 11:00PM
Sat. 11:30AM - 11:00PM
Sun. 12:00PM - 10:00PM



acacia
Financial Advisors

www.AcaciaFinancialAdvisors.com



James Chang

張文進

PhD, MBA, CFP®, CRC®
CEO & CO-FOUNDER
301-881-9888 ext. 101

jchang@AcaciaFinancialAdvisors.com

- Investment Planning
- Retirement Planning
- Estate Planning
- Education Funding
- Annuities
- Life & Health Insurance
- Disability Insurance
- Long Term Care Insurance
- Executive Bonus Plans
- Business Continuation Plans

Acacia Financial Advisors, LLC

3204 Tower Oaks Blvd., Suite 208
Rockville, MD 20852

Securities and investment advisory services offered through Ameritas Investment Corp. (AIC) Member FINRA/SIPC. AIC is not affiliated with Acacia Financial Advisors. Securities Email: jchang@aicinvest.com.



長榮房地產公司

EVERGREEN PROPERTIES

- 買賣房子土地
- 投資商業地產

歡迎加入長榮行列!

不定期開班培訓

免費提供最迅速的房地產資訊
請上網查詢

網址: www.evgproperties.com

- 客戶至上 • 信譽至上
- 服務至上

最佳機會投資

**Short Sale
及 Bank Owned
Properties**

服務馬州、維州及 DC
精通英、國、台語

馬州
8919 Shady Grove Ct.
Gaithersburg, MD 20877
(O): (301) 840-8061
Fax: (301) 975-9787

維州
1485 Chain Bridge Rd., #102
McLean, VA 22101
(O): (703) 883-3788
Fax: (703) 883-3791

佛州
6000 Turkey Lake Rd., #105
Orlando, FL 32819
(O): (407) 248-8538
Fax: (407) 248-8389

(免費) (888) 288-0880



負責人

張恆銘

Frank Chang, Ph.D.
Broker

(Cell) 301-332-3381

E-mail: frankc@evgproperties.com

長青產權過戶公司

EVERGREEN SETTLEMENT COMPANY

◀ 華人經營公司: 通國、台、西班牙、英語 ▶

馬州(MD)、維州(VA)、華盛頓(DC)及佛州(FL)

住宅(Residential)、商業不動產(Commercial)及拍賣(Foreclosure)

☞ 專門做房地產的移交, 在馬州、維州、佛州有辦公室

☞ 專業知識豐富, 替顧客解決問題

☞ 過戶時間、地點配合顧客需要

☞ 價格公道, 歡迎來電洽詢

SUSAN CHANG Cell: 240-644-2303

馬州 8923 Shady Grove Court, Gaithersburg, MD 20877
Tel: 301-975-0051; Fax: 301-975-0139

維州 1485 Chain Bridge Rd. Suite 102, McLean, VA 22101
Tel: 703-883-3788; Fax: 703-883-3791

佛州 6000 Turkey Lake Rd. Suite 102-105, Orlando, FL 32819
Tel: 407-248-8538; Fax: 407-248-8389

*”Where People and Food with
Good Taste Come Together!”*



AUTHENTIC CHINESE CUISINE

- Daily Lunch, Dinner, Buffets
- We can accommodate large groups of up to 700 people for Parties, Receptions, Corporate Lunches and Dinners.
- Have your wedding reception here!
- Carry-out, and Free Delivery.



Harvest Moon
Across from Loehmann's Plaza
7260 Arlington Blvd.
Falls Church, Virginia 22042

703- 573-6000

WASHINGTON, D.C./FAIRFAX, VIRGINIA



BY CHOICE HOTELS

COMFORT INN UNIVERSITY CENTER



WASHINGTON, D.C./FAIRFAX, VIRGINIA

800.4CHOICE

choicehotels.com

WASHINGTON, D.C./FAIRFAX, VIRGINIA

11180 Fairfax Blvd., Fairfax, VA 22030
Tel 703.591.5900 • Fax 703.591.3507



BY CHOICE HOTELS

COMFORT INN UNIVERSITY CENTER

800.223.1223

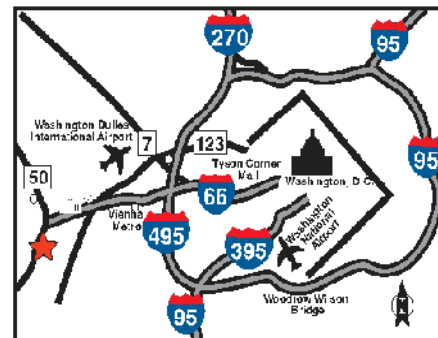
www.comfortInn.com/hotel/VA073

ACCOMMODATIONS/FEATURES

- Free High-Speed Internet - Wi-Fi & Wired
- Pet Friendly
- Shuttle to Metro
- Full Service Hotel
- Indoor Heated Pool with Sun Deck
- Game Room
- Guest Valet & Laundry
- *Comfort Sunshine*™ Breakfast
- Shuttle to Local Companies
- Business Center / Copy & Fax Service
- 205 Interior Corridor Guestrooms
- Gift Shop and Beauty Salon
- Fitness Center
- Supports Green Practices
- Friendly Knowledgeable Staff
- Complimentary USA TODAY®
- Jacuzzi® King Rooms
- Connecting Rooms
- Free Local Calls
- HBO®, CNN, ESPN and On Demand
- Hair Dryer, Iron & Ironing Boards
- Microwave/Refrigerator / Coffee Maker in all Rooms
- Cribs
- Double, Queen, King Rooms
- Non-Smoking Property
- Fully Equipped Kitchenettes
- Restaurant & Car Rental On-site

DIRECTIONS

From Washington/Beltway:
Take I 66 West to Exit 57A (Rt. 50 East). Go East on Rt. 50 to the 2nd light - left on Jermantown Rd. The hotel parking entrance is on the right.



AREA ATTRACTIONS

- Washington D.C. - 15 miles
- Reagan Nat'l Airport - 15 miles
- Dulles Int'l Airport - 10 miles
- Air & Space Museum - 7 miles
- GMU / Patriot Center - 3 miles
- Nissan Pavilion - 15 miles
- Metro - 4 miles
- Fair Oaks Mall - 1/2 mile
- Tyson Corner - 8 miles
- Dulles Expo Center - 8 miles

Acknowledgement 感謝

Taiwan Culture Center welcomes your participation in this award ceremony and concert. We would like to express our deep appreciation for all our sponsors, supporters, performers, TCC's permanent members, volunteers, and other supporting organizations. Thank you so much! If we miss any, please accept our apology. Taiwan Culture Center needs your continuing support.

感謝音樂會贊助者、音樂會演出者、文化中心永久會員、工作人員及眾多義工的支持、付出與努力，以下名單若有疏漏，敬請見諒。台灣文化中心須要您的持續支持與鼓勵。

台灣文化中心理事及音樂會工作人員：

理事 謝博六	義工 梁永三
副理事 柯耀廷	節目總策劃 王品思
理事 傅明宏	節目小冊編輯 簡明子
理事 許福連	節目小冊封面 賴霓緣
理事 簡明子	贊助：莊瑞源、趙夏蓮、黃泰邦、柯耀廷
理事 張素琴	音樂會票券：柯耀廷、黃泰邦、賴霓緣、張素琴、
理事 謝博六	莊瑞源、趙夏蓮、龔悲荷
理事 莊瑞源	Printing: Richard Dee
理事 林文俊	及所有音樂會工作人員

永久會員贊助者 Permanent Member Sponsors

蔡武男 沈芬蘭 夫婦	游宏仁 林佳慧 夫婦	陳朝正 余麗珠 夫婦
李東璧 黃美瑞 夫婦	江愷鐘 楊錦華 夫婦	陳吳富子 夫婦
陳柏序 林麗莉 夫婦	黃泰邦 陶芳芳 夫婦	施仁春 孫秋金 夫婦
許耀斐 胡紹真 夫婦	陳正才 吳美玲 夫婦	黃宏雄 林銓杖 夫婦
傅明宏 龔悲荷 夫婦	林鳴甫 鄭鳳容 夫婦	紀華山 陳和九 夫婦
李俊男 陳慧貞 夫婦	柯耀廷 黃美雲 夫婦	吳倍珍 劉麗貞 夫婦
黃煥鈞 林祥昇 夫婦	簡明子 賴霓緣 夫婦	蘇仁宏 林雅珍 夫婦
朱石象 朱潤婷 夫婦	黃慧玲 薛約翰 夫婦	林文俊 洪淑卿 夫婦
劉焜榮 蔡秀燕 夫婦	孫思榮 洪麗卿 夫婦	張愷銘 廖秀貞 夫婦
梁永三 先生	林玉琴 女士	Tyson Yu 先生
吳淑珍 女士	Mr. & Mrs. Tim & Valerie Chng	余國禎 張愛子 夫婦
許福連 王瑞瑞 夫婦	張貴洋 陳如娘 夫婦	趙夏蓮 女士
魏哲男 林淨嫻 夫婦	蔡富美 女士	

CFC Donors (CFC ID: 16436) 經由 CFC 的贊助者

Tommy Y. Chang	Yue-Hwa Chang	Chichang Chen	Sophia S. Chen
James C. Chou	Ming H. Chow	Tze-Jer Chuang	Tony Chuo
Yi-Hsiung Hsii	Jack C Huang	Shien-Mei Huang	Lin Kuang
Ronald J Lai	Wu-lang Lee	George Li	Simon Liu
Soon-Neo Poh	Jenhoune Su	Hong S. Tung	Sen Lang Wang
John Wu	Peter Wu	Sulane Wu	Mei_Ying Yu

Anonymous			
-----------	--	--	--

Sponsors of Taiwan Night 2010 Concert 2010 台灣文化中心音樂會贊助者

黃都博 蔡潤瓊 夫婦	柯耀廷 黃美雲 夫婦	林崑峰 柯心華 夫婦
鄭顯綬 陳婉順 夫婦	謝博元 呂美雲 夫婦	Mr. David Lin
林秀嶺 鮑佳利 夫婦	馬明宏 龔慧蓓 夫婦	TECRO Culture Center
黃世安 許桂棠 夫婦	Mr. James Chow	李奇鴻 先生
曾俊明 張芬瑩 夫婦	簡明子 賴露緣 夫婦	Laura Martin
江應鐘 楊錦華 夫婦	梁鑛琪 先生	薛愛菊 女士
李瑞鴻 女士	Ma-Li Liang	謝淑貞 女士
莊六妘 林澄子 夫婦	黃良禮 陳瑞貴 夫婦	黃興員 Ann Huang 夫婦
魏哲身 林淨嫻 夫婦	梁啓立 張瓊雲 夫婦	黃宏妘 林銓枝 夫婦
吳哲妘 黃少美 夫婦	林鳴訂 鄭鳳容 夫婦	許福連 呂瑞瑞 夫婦
李延平 張蔭治 夫婦	林健作 馮芳蘭 夫婦	林文俊 洪淑娟 夫婦
張簡俊一 劉靜枝 夫婦	莊瑞涼 江嘉倩 夫婦	沈郁良 李美蓉 夫婦
劉焜榮 蔡秀燕 夫婦	劉耀經 夫婦	梁永三 先生
陳鑄宗 曹美妍 夫婦	黃勝日 夫婦	陳立彥 林智美 夫婦
葉添平 蔡惠香 夫婦	廖淑玲 女士	蔡武身 沈芬蘭 夫婦
余國禎 張愛子 夫婦	黃明松 先生	馬仕培 胡玉蓉 夫婦
何鎮山 張富娥 夫婦	羅崇輝 鄭月豐 夫婦	許榮寬 楊鶴 夫婦
黃添邦 陶芳芳 夫婦	曾明德 馬素梅 夫婦	Anonymous
李俊男 陳慧英 夫婦	賴國龍 蔣瑤珍 夫婦	
黃煥鈞 林祥昇 夫婦	許宗陽 林碧貞 夫婦	
李東璧 黃美瑞 夫婦	侯立俊 陳淑娟 夫婦	

台灣文化中心在此感謝所有贊助此次音樂會的朋友們，贊助名單繼續增加中，但因時間緊迫，匆促編排恐有疏漏，敬請原諒。若您的大名被遺漏了，請通知我們的理員，TCC 將在下次更正。

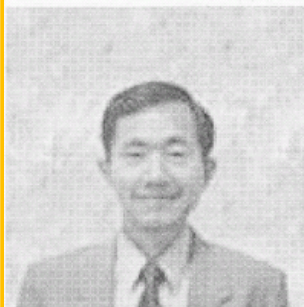
駐美國台北經濟文化代表處
Taipei Economic and Cultural Representative Office
in the United States

4201 Wisconsin Avenue, N.W., Washington, D.C. 20016
(202) 895-1800

-
- ◎領務組： 1. 中華民國護照之請領、補發及換發。 4. 對僑界之服務事宜。
2. 持外國護照前往中華民國之簽證事宜。 5. 對馬里蘭州、維吉尼亞州、華盛頓特區
3. 各項文件證明或驗證。 等各州（市）政府之聯繫。
- ◎ The Consular Division is in charge of visa, passport applications, document authentication, etc.
Tel: (202) 895-1812、895-1814、895-1815 Fax: (202) 895-0017
Emergency Call: (202) 669-0180 E-mail: consular@tecro.us
Consular Division hours: Mon. to Fri.: 9:00 a.m.-5:00 p.m.
-
- ◎文化組： 1. 中華民國旅美學人及留學生之聯繫服務。 3. 參加各項教育文化及學術性活動。
2. 促進學術文化交流及高等教育合作。 4. 聯繫學術文化界人士訪台事宜。
- ◎ The Cultural Division is in charge of educational and cultural exchanges.
Tel: (202) 895-1918 Fax: (202) 895-1922
E-mail: cul@tecro.us
-
- ◎科技組： 1. 促進科技交流合作。 5. 協助海外科技社團之運作。
2. 倡導科技投資技術轉移。 6. 出版科技期刊，提供實用資訊。
3. 加強科技界人士互訪。 7. 服務區域包括大華府及美國東區、東南區二十州。
4. 延攬海外科技人才。
- ◎ The Science and Technology Division is in charge of scientific exchanges.
Tel: (202) 895-1930 Fax: (202) 895-1939
E-mail: dc@tecrosd.org
-
- ◎新聞組： 提供中華民國政治、社會、經濟、文化現況和台灣自然景觀生態之各種文字和視聽資料，及
優良國語劇情之錄影帶。
- ◎ The Information Division provides information about the Republic of China on Taiwan.
Tel: (202) 895-1856 Fax: (202) 362-6144
E-mail: tecroinfodc@tecro.us
-
- ◎經濟組： 1. 推動經貿交流合作。 4. 引進高科技產業赴台投資。
2. 推動貿易及投資發展。 5. 協助國內廠商及僑商尋求貿易機會。
3. 尋求企業技術合作、策略聯盟等。 6. 提供我國經貿及投資規定查詢。
- ◎ The Economic Division handles trade and commercial matters.
Tel: (202) 686-6400 Fax: (202) 363-6294/5
E-mail: ecodivdc@erols.com
Address: 4301 Connecticut Ave., N.W., 420, Washington, D.C. 20008
-
- ◎文化中心： 1. 提供場地租借、圖書及文物借用服務。 4. 輔導華商經貿研習。
2. 推動中文教育。 5. 辦理華僑(裔)服務。
3. 辦理慶典、藝文活動。 6. 辦理各項研習活動。
- ◎ The Culture Center:
Tel: (301) 869-8585 Fax: (301) 869-8883
E-mail: cctecro@verizon.net
Address: 901 Wind River Lane, Gaithersburg, MD 20878
-

金鼎地產 / 金鼎貸款

CINO International Inc.



王成章 Joe Wang

Real Estate Broker
Mortgage Broker

- 住家買賣
- 土地買賣
- 商業買賣
- 專業經紀
- 經驗豐富
- 協助貸款
- 房屋貸款
- 商業貸款
- 建築貸款
- 利息最低
- 服務最好
- 辦件最快



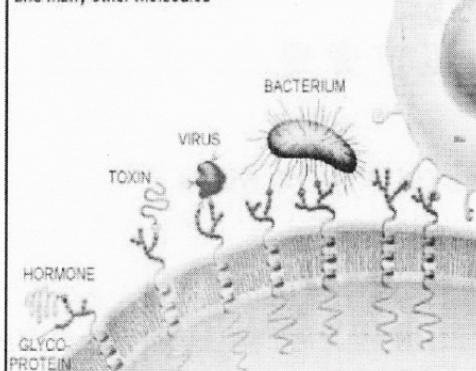
蔡麗麗 Lily Wang

Broker Associate
LilyWcino@gmail.com

620 E. Colonial Dr., Orlando, FL 32803
電話: 407-354-3318 • 傳真: 206-202-5692
Email: JoeWcino@gmail.com

Health can be improved by
CELL to CELL Communication
你不可不知道 21 世紀重大發現!
21 世紀諾貝爾醫學獎 – 偉大貢獻

Surface carbohydrates on a cell serve as points of attachment for other cells, infectious bacteria, viruses, toxins, hormones and many other molecules



細胞的老化會造成細胞間的溝通不良
以導致免疫功能無法正常作業
醣質營養素可以迅速活化細胞之間的溝通
自身的免疫系統一旦恢復正常作業
會立即消滅體內所有危害人體的不良細胞
麻省理工學院: 這是將改變未來世界的十大科技之一
數百萬人的見證: 醣質營養素(Glyconutrients)可抵禦各種疾病, 如糖尿病、高血壓、癌症、膽固醇...等.

詳情請洽: 王成章 Joe Wang 321-228-2951 JoeWcino@gmail.com

Taiwanese American Community Scholarship Awards

For College Bound Seniors in Local High Schools with:

**Strong Leadership,
Community Services, and
Outstanding Academic Achievement**

Open to High School Seniors from All Ethnic Groups

<http://www.TaiwanCultureCtr.org/tacsa/>



Proud sponsor of over 50 scholarships since 2006

Janet Chang Memorial Scholarship Award (JCMSA)

For Taiwanese American Medical School Students

<http://www.TaiwanCultureCtr.org/scholarship/JCMSA/>

Please Inquire and Apply Through

Taiwan Culture Center

Greater Washington DC

華府台灣文化中心

<http://www.TaiwanCultureCtr.org>

7509 Needwood Road, Derwood, MD 20855

P. O. BOX 1838, West Bethesda, Maryland 20817

e-Mail: TACSA@TaiwanCultureCtr.org

